

Traduction médicale & marketing - Localisation



40 ans
Saint Mamet La Salvetat (15)
France

traduction, médical,
marketing, sports, jeux de
société

translation, life sciences,
marketing, sports,
videogames

CONTACT

+33(0)680484384

laure@alphabest-translations.com

PRÉSENTATION

Laure et Sylvain Chane-Pane /
AlphaBest Translations
Les services de deux
professionnels, pour des
traductions en parfaite
adéquation avec votre domaine
d'activité.

Nous vous offrons des
prestations de qualité alliant
rigueur, efficacité et adaptation
pertinente de tous vos
supports.

Nous traduisons exclusivement
à partir de l'anglais et de
l'espagnol vers notre langue
maternelle, le français, afin de
vous proposer des textes d'une
fluidité parfaite.

Grâce à nos connaissances
approfondies dans plusieurs
domaines de spécialisation,
nous mettons en valeur tous
les documents que vous
souhaitez faire traduire, en
fonction du public ciblé.

COMPÉTENCES

Traduction médicale

- Adaptez sans risque tous vos supports dans la langue de vos clients ou partenaires.
- Tous les documents relevant du domaine médical doivent être d'une précision irréprochable.
Dans ce secteur, personne n'a le droit à l'erreur, c'est pourquoi vous exigez la plus grande rigueur de la part de vos rédacteurs.
- Notre atout : une traduction fiable. Vos textes traduits conservent les mêmes qualités que vos documents d'origine et sont parfaitement adaptés au public ciblé. Articles techniques, textes de vulgarisation ou à vocation didactique, documentation produit ou brochures marketing : investissez dans des traductions sans faille.
- Imagerie et informatique médicale
- Monitoring patient
- Réanimation / défibrillation
- Chirurgie cardiaque et abdominale
- Etudes cliniques & pharmacologie

Marketing & Communication

- Valorisez l'image de votre entreprise et misez sur des traductions adaptées à vos interlocuteurs pour une efficacité garantie.
- Vous adoptez une approche stratégique dès que vous vous adressez à vos clients ou prospects, c'est pourquoi vous accordez une attention toute particulière aux campagnes de communication sur vos produits et votre entreprise.
- Notre atout : une traduction ciblée et percutante
- Brochures produit
- Communiqués de presse
- Sites Web
- Bulletins d'informations
- Courriers à la clientèle
- ...

Sports

- La passion : le langage commun de tous les sportifs
- Le sport est toujours riche en découvertes et en rebondissements. Pour être efficace et tenir le lecteur en haleine, la communication sportive doit conserver une part de suspense.
- Notre atout : une traduction vivante
Vos textes traduits retranscrivent toute la force des émotions recherchées par les amateurs de sport.
- Football / Tennis / Athlétisme / Natation / Gymnastique & danse / Patinage artistique
- Communication et événementiel sportif

Localisation de jeux vidéo / Jeux de société

- Profitez de l'expertise de traducteurs compétents, également passionnés de jeux vidéo et de jeux de société !
- Vous devez tenir compte des critères des constructeurs, des éditeurs et des développeurs. La localisation fait l'objet de contraintes bien spécifiques (synchronisation, restriction de caractères, adaptation). En faisant appel à nos services, vous avez la garantie que toutes ces exigences seront respectées à la lettre.
- Notre atout : une traduction à la fois créative et rigoureuse
- Manuels, règles de jeu
- Dialogues, scripts, interface
- Communiqués de presse

EXPÉRIENCES

Traducteurs indépendants

AlphaBest Translations - Depuis avril 2010 - Freelance - Arpajon sur Cère (15) - France



- Langue maternelle : Français
- Langues de travail : anglais et espagnol
- Traduction
- Relecture
- Travaux de terminologie
- Spécialisations :
 - Médical
 - Marketing & Communication
 - Sports
 - Jeux vidéo et jeux de société
- Membre de la Société Française des Traducteurs (SFT) et de l'Association des anciens élèves de l'ESIT

FORMATIONS

D.E.S.S. de traduction éditoriale, économique & technique et Diplôme de traducteur de l'ESIT, mention bien

ÉCOLE SUPÉRIEURE D'INTERPRÈTES ET DE TRADUCTEURS (ESIT), PARIS

Septembre 2002 à juin 2005

Cours de traduction de l'anglais et de l'espagnol vers le français, ainsi que du français vers l'anglais - domaines abordés : médecine, macroéconomie, finance, juridique, informatique, etc.